

Dan

Chapter 4

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ כַּלְּ-עַמּוּנָא וְלִשְׁנָא דִּי-[דַּרְרִין] (דִּרְיוֹ) בְּכַל-אַרְעָא
H0772 H3606 H1753 H1753 H1768 H3961 H0524 H5972 H3606 H4430 H5020

שְׁלָמְכוֹן יִשְׁנָא:
H7680 H8001

পৃথিবীর বিভিন্ন প্রান্তে বসবাসকারী অনেক দেশ ও নানা ভাষার মানুষের কাছে নবুখদনিৎসর এই চিঠি পাঠালেন। অভিবাদন।

2 אֲתִיאָ וְתַמְחִיאָ דִּי עֲבַד עָמִי אֱלֹהָא [עֲלִיא] (עֲלֵאָה) שְׁפָר קְדָמִי לְחַחֲנוּהָ:
H2324 H6925 H8232 H5943 H5943 H0426 H5974 H5648 H1768 H8540 H0852

পরাংপর ঈশ্বর আমার জন্য যে চমৎকার ও আশ্চর্য্য সব কাজ করেছেন তা আমি তোমাদের কাছে বলতে পেরে খুশী।

3 אֲתֹהִי כְמֹה רַבְרָבִין וְתַמְחִיָּה כְמֹה תַקִּיפִין מְלָכוּתָהּ מְלָכוֹת עָלַם וְשְׁלֹטְנָהּ עָם-
H5974 H7985 H5957 H4437 H4437 H8624 H4101 H8540 H7260 H4101 H0852
דִּי וְדָר:
H1859 H1859

ঈশ্বর বহু আশ্চর্য্য সব কাজ করেছেন। ঈশ্বরের শক্তিপ্রকাশ পেয়েছে বিস্ময়কর জিনিষে। ঈশ্বরের রাজ্য চিরন্তন। ঈশ্বরের শাসন পুরুষানুক্রমে বজায় থাকবে।

4 אָנָּה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלָה תַוִּית בְּבִיתִי וְרַעְנָן בְּהִיכְלִי:
H1965 H7487 H1005 H1934 H7954 H5020

আমি নবুখদনিৎসর। আমার প্রাসাদে সাফল্য নিয়ে শান্তিতে ছিলাম।

5 חָלָם תַּוִּית וַיִּדְחַלְנִי וְהַרְהִיִן עָלַי מִשְׁכָּבִי וַחֲזוּי רֹאשִׁי יִבְהַלְנִי:
H0927 H7217 H2376 H4903 H5922 H2031 H1763 H2370 H2493

আমি একটি স্বপ্ন দেখে ভীত হলাম। আমি যখন বিছানায় শুয়েছিলাম তখন আমার মনে চিন্তা এসেছিল এবং আমি আমার মনে এমন দর্শন পেয়েছিলাম যা আমাকে ভীত করে তুলল।

6 וּמִנִּי שִׁים טַעַם לְחַנְעָלָה קְדָמִי לְכָל חַכְמֵי בָבֶל דִּי-פֶשַׁר חֲלָמָא יְהוּדַעְנִי:
H3046 H2493 H6591 H1768 H0895 H2445 H3606 H6925 H5954 H2942 H7761 H4481

তাই আমি বাবিলের সমস্ত জ্ঞানী মানুষদের আমার কাছে নিয়ে আসার আদেশ দিলাম। কেন? যাতে তারা আমার স্বপ্নটির তাৎপর্য বলতে পারে।

7 בְּאַרְבִּין [עֲלִילִין] (עֲלִין) חֲרַטְמָא אֲשַׁפֵּיא [כַּשְׂדִּיא] (כַּשְׂדָּאִי) וְזִרְיָא וְחֲלָמָא אָמַר אָנָּה
H0560 H2493 H1505 H3779 H3779 H0826 H2749 H5954 H5954 H0116
קְרַמְיָהוֹן וּפְשָׁרָה לָא-מְהוּדַעִין לִי:
H3046 H3809 H6591 H6925

যখন যাদুবিদরা□ মায়াবীরা□ কলদীয়রা এবং ভবিষ্যতবজ্রা এলো□ তখন আমি তাদের স্বপ্নের কথা বললাম□ কিন্তু তারা এর অর্থ বলতে পারল না□

8 וְעַד אַחֲרָיון עַל קְדָמִי הַנִּזְאֵל דִּי-שְׁמָה בִּלְטָשְׁאֲצָר כְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רִיחַ-
H7308 H1768 H0426 H8036 H1096 H8036 H1768 H1841 H6925 H5954 H0318 H5705
אֱלֹהֵינוּ קְדִישׁוֹ בְּה וְחִלָּמָא קְדָמוֹהִי אִמְרַת:
H0560 H6925 H2493 H6922 H0426

অবশেষে দানিয়েল এল□ আমি আমার দেবতার নামানুসারে দানিয়েলকে বেলটশত্সর নাম দিয়েছি□ পবিত্র ঈশ্বরদের আত্মা তার মধ্যে বর্তমান রয়েছে□ আমি দানিয়েলকে আমার স্বপ্নের কথা বললাম□

9 בִּלְטָשְׁאֲצָר רַב חֲרָטְמִיא וְדִי אֲנָה יְדַעַת דִּי רִיחַ אֱלֹהֵינוּ קְדִישׁוֹ בְּה וְכָל-
H3606 H6922 H0426 H7308 H1768 H3046 H1768 H2749 H7229 H1096
רַז לָא-אֲנִס לָהּ חֲזוּי חֲלָמִי דִּי-חֲזִית וּפְשָׁרָה אִמְרַ:
H0560 H6591 H2370 H1768 H2493 H2376 H0598 H3809 H7328

আমি বললাম□ তুমি হচ্ছে বেলটশত্সর□ মন্ত্রবেৎতাদের রাজা□ আমি জানি যে পবিত্র দেবতাদের আত্মা তোমার মধ্যে বর্তমান□ আমি জানি এমন কোন গুপ্ত বিষয় নেই যা তুমি বুঝতে পারবে না□ এই ছিল আমার স্বপ্ন□ বল এর অর্থ কি□

10 וְחֲזוּי רִאשִׁי עַל-מִשְׁכְּבִי חֲזָה חֲזִית וְאֵלֹי אֵילָן בְּגֹא אֲרָעָא וְרוּמָה שְׁנִיא:
H7690 H7314 H0772 H1459 H0363 H0431 H1934 H2370 H4903 H5922 H7217 H2376

যখন আমি বিছানায় শুয়েছিলাম তখন আমি এই স্বপ্ন দর্শন করেছিলাম□ পৃথিবীর কেন্দ্রে আমি একটি গাছকে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখেছিলাম যেটি খুব উঁচু ছিল□

11 רַבָּה אֵילָנָא וְתַקְףָּ וְרוּמָה יִמְטָא לְשִׁמְיָא וְחֲזִיתָהּ לְסוּף כָּל-אֲרָעָא:
H0772 H3606 H5491 H2379 H8065 H4291 H7314 H8631 H0363 H7236

গাছটি দীর্ঘ ও মজবুত হয়ে বেড়ে উঠেছিল ও তার উপরিভাগ আকাশকে স্পর্শ করেছিল□ পৃথিবীর যে কোন স্থান থেকে গাছটিকে দেখা যেতে পারত□

12 עָפְרָה שְׁפִיר' וְאַנְבָּה שְׁנִיא וּמִזֹּן לְכָל-אֵלֹהֵי תַחְתּוֹהִי וְתַטְלִל חֲזִיתָהּ בְּרָא וּבְעִנְפוֹהִי
H6056 H1251 H2423 H2927 H8460 H3606 H4203 H7690 H0004 H8209 H6074
[יְדִירוֹן] (יְדִירוֹן) צַפְרִי שְׁמִיא וּמָנָה יַעֲזִין כָּל-בִּשְׂרָא:
H1321 H3606 H2110 H4481 H8065 H6853 H1753 H1753

গাছের পাতাগুলি ছিল সুন্দর ও গাছটি সুস্বাদু ফলে ভরে ছিল যা সকলকে পর্যাপ্ত পরিমাণে আহার জোগান দিত□ বন্য প্রাণীরা সেই গাছের তলায় আশ্রয় নিয়েছিল এবং পাখীরা তার ডালে বাসা বেঁধে ছিল□ প্রতিটি প্রাণী এই গাছ থেকে তার খাদ্য পেত□

13 חֲזָה חֲזִית בְּחֲזוּי רִאשִׁי עַל-מִשְׁכְּבִי וְאֵלֹי עִיר וְקָדִישׁ מִן-שְׁמִיא נִחַת:
H5182 H8065 H4481 H6922 H5894 H0431 H4903 H5922 H7217 H2376 H1934 H2370

“আমি যখন বিছানায় শুয়ে এই সব জিনিস দেখছিলাম তখন দেখলাম স্বর্গ থেকে এক পবিত্র দূত নেমে আসছেন□

14 קָרָא בְּחִיל וְכֵן אָמַר גְּדוֹ אֵילָנָא וְקִצְצוּ עִנְפוֹהִי אֲתָרוּ עָפְרָה וּבְרָרוּ אֲנָבָה תַּגְדּוּ
H5111 H0004 H0921 H6074 H5426 H6056 H7113 H0363 H1414 H0560 H3652 H2429 H7123
חֲזִיתָהּ מִן-תַּחְתּוֹהִי וְצַפְרִיא מִן-עִנְפוֹהִי:
H6056 H4481 H6853 H8479 H4481 H2423

তিনি চিৎকার করে বললেন□ ‘গাছটি কেটে ফেল এবং এর ডালগুলিও কেটে ফেল□ এর সমস্ত পাতা খসিয়ে দাও ও ফলগুলিকে ছড়িয়ে ফেলে দাও□ যে সমস্ত পশুরা গাছের তলায় রয়েছে তারা পালিয়ে যাবে আর গাছের ডালে যে পাখীরা রয়েছে তারা উড়ে যাবে□

15 בָּרָם עֶקֶר שְׂרָשׁוּהִי בְּאֶרְעָא שְׁבָקוּ וּבְאֶסּוּרִי פִּרְזוּלִי וּנְחָשׁ בְּרִתְאָא דִּי בָרָא
H1251 H1768 H1883 H5174 H6523 H1768 H0613 H7662 H0772 H8330 H6136 H1297
וּבְטֹל שְׁמַיָא יִצְטָבַע וְעַם־ חַיּוֹתָא חֲלָקָה בַּעֲשָׁב אֶרְעָא:
H0772 H2508 H2423 H5974 H6647 H8065 H2920

কিন্তু এর কাণ্ড ও শিকড়গুলিকে মাটিতে থাকতে দাও□ এটা লোহা ও পিতলের শিকল দিয়ে ঘিরে দাও□ কাণ্ড ও শিকড়গুলি মাঠে ঘাসের মধ্যে থেকে যাক□ সে মাঠের মধ্যে বন্য প্রাণী ও গাছদের সঙ্গে থাকুক আর শিশিরে ভিজে যাক□

16 לִבְבָּהּ מִן־ [אנושא] (אֲנִשָּׂא) יִשְׁוֹן וּלְבָב חַיּוֹה יִתְיַהֵב לָהּ וְשִׁבְעָה עֲרֵיִן יַחְלִפוּן
H2499 H5732 H7655 H3052 H2423 H3825 H8133 H0606 H0606 H4481 H3825
עֲלֹזָהִי:
H5922

সে আর মানুষের মত চিন্তা করতে সক্ষম হবে না□ তার মন হবে একটি পশুর মতো□ এই রকম অবস্থায় থাকতে থাকতে□ সাতটি ঋতু শেষ হয়ে যাবে□’

17 בְּנִזְרַת עִירִין פְּתַנְמָא וּמֵאֲמַר קִדְיָשִׁין שְׂאֵלְתָא עַד־ רַבְרַת דִּי יִנְדַּעִין חֲנִיָּא דִּי
H1768 H2417 H3046 H1768 H1701 H5705 H7595 H6922 H3983 H6600 H5894 H1510
שְׁלִיט [עליא] (עֲלָאָה) בְּמַלְכוּת [אנושא] (אֲנִשָּׂא) וּלְמִן־ דִּי יִצְבֹּא וַחֲנָנְהּ וּשְׁפֹל אֲנִשִּׁים
H0606 H8215 H5415 H6634 H1768 H4479 H0606 H0606 H4437 H5943 H5943 H7990
יָקִים [עליה] (עֲלָהָ):
H5921 H5922 H6966

“পবিত্র দূত এই শাস্তিটি ঘোষণা করলেন□ কেন? যাতে পৃথিবীর সমস্ত লোক জানতে পারে যে□ পরাংপর□ মানবজাতির রাজত্বগুলির ওপর শাসন করেন□ ঈশ্বর যে ব্যক্তিকে চান তাকে সেই রাজত্ব দেন□ এবং ঈশ্বর বিনয়ী লোকদের এই রাজ্যগুলির শাসনের জন্য মনোনীত করেন□

18 דִּנְהָ חֲלָמָא חַזִּית אָנָּה מְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר [ואנתה] (וְאַנְתָּ) בִּלְטָשְׂאָצַּר וּפְשָׂרָא אֲמֹר
H0560 H6591 H1096 H0607 H0607 H5020 H4430 H2370 H2493 H1836
כָּל־ קָבַל וְדִי כָל־ חֲכִימִי מְלָכוּתִי לָא־ יְכָלִין פְּשָׂרָא לְהוֹדְעָתִי [ואנתה] (וְאַנְתָּ)
H0607 H0607 H3046 H6591 H3202 H3809 H4437 H2445 H3606 H1768 H6903 H3606
כָּל־ חֲלָל דִּי רִוַּח־ אֱלָהִין קִדְיָשִׁין בְּדָ:
H6922 H0426 H7308 H1768 H3546

“এইগুলোই আমি□ নবুখদনিৎসর আমার স্বপ্নে দেখেছিলাম□ এখন বেলটশৎসর আমাকে বল এর অর্থ কি□ আমার রাজ্যে কোন জ্ঞানী মানুষই এই স্বপ্নের ব্যাখ্যা দিতে পারেন নি□ কিন্তু বেলটশৎসর□ তুমি এর ব্যাখ্যা দিতে পারবে কারণ তোমার মধ্যে পবিত্র দেবতাদের আত্মা রয়েছে□”

24 דָּגָה פֶּשֶׁרָא מֶלְכָא וּנְזִרְתָּ [עֲלִיא] (עֲלָהָה) הָיָא דִּי מְטָת עַל- [מֵרַאי] (מָרִי)
H1836 H6591 H4430 H1510 H5943 H5943 H1932 H1768 H4291 H5922 H4756 H4756

מֶלְכָא:

H4430

“মহারাজ এই হল আপনার স্বপ্নের অর্থ। পরাংপরের আজ্ঞা অনুসারে আপনার সঙ্গে এগুলি ঘটবে।

25 וְלָךְ טָרְדִין מִן- אֲנָשָׁא וְעַם- חֵינִת בְּרָא לְהוּהָ מְדִרָךְ וְעִשְׂבָא אֲבִתְרִין לָךְ יִטְעֻמוּן
H2957 H4481 H0606 H5974 H2423 H1251 H1934 H8450 H2939

וּמְטָל שְׁמַיָא לָךְ מְצַבְעִין וְשַׁבְעָה עֲרִין יַחְלִפֹן עָלֶיךָ עַד- דִּי- תַנְדֵּעַ דִּי- שְׁלֵיט
H2920 H8065 H6647 H7655 H5732 H2499 H5922 H5705 H1768 H3046 H1768 H7990

עֲלִיא בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וְלִמֵּן- דִּי יִצְבָּא יִתְנַגֵּה:

H5943 H4437 H0606 H4479 H1768 H6634 H5415

রাজা নবুখদনিৎসর। আপনাকে মানুষের কাছ থেকে দূরে যেতে বাধ্য করা হবে। আপনাকে বন্য পশুদের মধ্যে থাকতে হবে ও গো।পালের মত ঘাস খেতে হবে। এবং আপনি শিশিরে ভিজে যাবেন। সাতটি ঋতু পেরিয়ে গেলে আপনার এই শিক্ষা হবে। আপনি শিখবেন যে পরাংপর মানুষের ওপর কর্তৃত্ব করেন এবং তিনি যাকে চান তাকেই রাজত্ব দেন।

26 וְדִי- אֲמָרוּ לְמַשְׁבֵּק עָקָר שְׂרִשְׁהִי דִי- אֵילָנָא מְלֻכוּתָךְ לָךְ קִימָה מִן- דִּי
H1768 H0560 H7662 H6136 H8330 H1768 H0363 H4437 H7011 H4481 H1768

תַּנְדֵּעַ דִּי- שְׁלֵטֹן שְׁמַיָא:

H3046 H1768 H7990 H8065

“কাণ্ড এবং শিকড়গুলিকে মাটিতে রেখে দেওয়ার আজ্ঞার অর্থ হল। আপনার রাজ্য আপনারই থাকবে। এটা হবে তখন যখন আপনি জানবেন যে পরাংপর লোকদের চেয়ে অনেক বেশী ক্ষমতাসালী।

27 לָתֵן מֶלְכָא מַלְכִי יִשְׁפָּר [עֲלִיד] (עֲלָד) [וּחְטִיד] (וּחְטָאָה) בְּצַדְקָה פְּדָק וְעֻיָּתָךְ
H3861 H4430 H4431 H8232 H5922 H5921 H2408 H2408 H6665 H6562 H5758

בְּמִתָּן עֲנִין הֵן תִּהְיֶה אֲרֻכָּה לְשְׁלוֹתָךְ:

H2604 H6033 H1934 H0754 H7963

তাই। হে মহারাজ। অনুগ্রহ করে আমার উপদেশ শুনুন। অথবা আপনার ভালোর জন্য পাপ কাজ বন্ধ করুন এবং ভালো লোক হোন। মন্দ কাজ বন্ধ করুন এবং দরিদ্রদের প্রতি দয়া দেখান। তাহলেই আপনি শান্তিতে থাকতে পারবেন।”

28 כָּלָא מְטָא עַל- נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלְכָא: פ
H3606 H4291 H5922 H5020 H4430

এগুলো সবই নবুখদনিৎসরের বিষয়ে ফলে গেল।

29 לְקַצֵּת יִרְחִין תְּרִי- עֶשֶׂר עַל- הַיְכָל מְלֻכוּתָא דִּי- בָבֶל מְהֵלָךְ הָוָה:
H7118 H3393 H8648 H6236 H5922 H1965 H4437 H1768 H0895 H1981 H1934

এই স্বপ্ন দেখার বারো মাস পর রাজা নবুখদনিৎসর যখন বাবিলে তাঁর প্রাসাদের ছাদের ওপর হাঁটছিলেন তখন তিনি বললেন। “বাবিলের দিকে তাকিয়ে দেখ! আমি এই বিশাল শহর তৈরী করেছি। এটা হল আমার প্রাসাদ! আমি এই বিশাল প্রাসাদ আমার ক্ষমতায় গড়ে তুলেছি যাতে বোঝা যায় আমি কত মহান!”

তারপর সেই সময়ের শেষে আমি নবুখদনিৎসর স্বর্গের দিকে বিনীতভাবে তাকিয়েছিলাম এবং আমি আর একবার প্রকৃতিস্ব হলাম তখন আমি পরাৎপরের গুণগান করেছিলাম ঈশ্বর যিনি অনন্তজীবী তাঁকে প্রশংসা ও সম্মানিত করলাম কারণ ঈশ্বরের শাসন চিরন্তন তাঁর রাজত্ব পুরুষানুক্রমে স্থায়ী

35 וְכָל- [דָּאֲרִין] (דִּירִי) אֲרָעָא כָּלָה חֲשִׁיבִין וְכַמְצָבִיהָ עֲבָר בְּתִיל שְׁמָא [דָּאֲרִין]
[H1753](#) [H8065](#) [H2429](#) [H5648](#) [H6634](#) [H2804](#) [H3809](#) [H0772](#) [H1753](#) [H1753](#) [H3606](#)

(דִּירִי) אֲרָעָא וְלֹא אֵיתִי דִי- יִמְחָא בִידָהּ וַיֹּאמֶר לָהּ מָה עֲבָדָתִי:
[H5648](#) [H4101](#) [H0560](#) [H3028](#) [H4223](#) [H1768](#) [H0383](#) [H3809](#) [H0772](#) [H1753](#)

পৃথিবীর মানুষ বস্তুত গুরুত্বপূর্ণ নয় স্বর্গীয় ক্ষমতাসমূহ ও পৃথিবীর মানুষদের প্রতি ঈশ্বর যা চান তা সবই তিনি করেন এমন কেউ নেই যে তার শক্তিশালী হাতকে থামাতে পারে এবং তার কাজ নিয়ে প্রশ্ন তুলতে পারে

36 בְּה- זְמָא וּמְדַעִי יְתִיב עָלִי וְלִיקֵר מְלָכוּתֵי הָדָרִי וְזוּי יְתִיב עָלִי וְלִי הָדָרִי
[H1907](#) [H5922](#) [H8421](#) [H2122](#) [H1923](#) [H4437](#) [H3367](#) [H5922](#) [H8421](#) [H4486](#) [H2166](#)

וְרַבְרָבְנִי יִבְעֹן וְעַל- מְלָכוּתֵי הַתְּקִנָּת וּרְבֹי יִתְיָרָה הַוֹּסֶפֶת לִי:
[H3255](#) [H3493](#) [H7238](#) [H8627](#) [H4437](#) [H5922](#) [H1156](#) [H7261](#)

তাই সেই সময় ঈশ্বর আমাকে শুভ বুদ্ধি ফিরিয়ে দিলেন তিনি আমাকে রাজার সম্মান ও ক্ষমতাও ফিরিয়ে দিলেন আমার উপদেষ্টাগণ ও রাজবংশীয় লোকরা আবার আমার কাছে উপদেশের জন্য এসেছিল আমি আগের চেয়েও আরো মহান ও বেশী পরাক্রমী হয়ে উঠেছিলাম

37 כָּעֹן אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר מְשַׁבַּח וּמְרוֹמָם וּמְהַדָּר לְמִלְךָ שְׁמָא דִי כָל- מַעְבְּדֵיהִי
[H4567](#) [H3606](#) [H1768](#) [H8065](#) [H4430](#) [H1922](#) [H7313](#) [H7624](#) [H5020](#) [H3705](#)

קִשְׁט וְאַרְחָתָה דִין וְדִי מַהֲלָכִין בְּגִזָּה יָכֹל לְהַשְׁפִּילָהּ:
[H8214](#) [H3202](#) [H1467](#) [H1981](#) [H1768](#) [H1780](#) [H0735](#) [H7187](#)

এখন আমি নবুখদনিৎসর স্বর্গের রাজার প্রশংসা ও সমাদর করি তিনি যা করেন তাই সঠিক ও ন্যায্য এবং তিনিই অহঙ্কারী মানুষদের বিনয়ীতে পরিণত করেন